

Par arrêté ministériel du 20 septembre 1971, les agents désignés au tableau ci-dessous, sont mutés, à leur demande, à la résidence et à la date mentionnées dans les colonnes 4 et 5 dudit tableau.

Bij ministerieel besluit van 20 september 1971 zijn de in de onderstaande tabel aangeduide personeelsleden op hun verzoek gemuteerd naar de standplaats en op de datum vermeld in kolommen 4 en 5 van bedoelde tabel.

Nom et initiales des prénoms Naam en beginletters der voornamen 1	Grade Graad 2	Résidence actuelle Huidige standplaats 3	Résidence nouvelle Nieuwe standplaats 4	Date de la mutation Datum van mutatie 5
Vanden Eynde, I.H.G.M. ..	hoofdcontroleur contrôleur en chef	Vilvoorde-Vennootschappen 2 Vilvoorde-Sociétés 2	Mechelen-Vennootschappen 2 Malines-Sociétés 2	1.10.1971
Van Kelsblich, R.G.L.V. ..	hoofdcontroleur contrôleur en chef	Kortrijk 3 Courtrai 3	Kortrijk 1 Courtrai 1	1.10.1971
Van Melraeghe, V.E.R. ..	hoofdcontroleur contrôleur en chef	Sint-Jans-Molenbeek 3 Molenbeek-Saint-Jean 3	Gent 13 Gand 13	1.10.1971
Van Britsom, N.G.E.	hoofdcontroleur contrôleur en chef	Anderlecht 5	Kortrijk 3 Courtrai 3	1.10.1971
Villette, R.P.	hoofdcontroleur contrôleur en chef	Brussel-Vennootschappen Y Bruxelles-Sociétés Y	Berchem 1	1.10.1971
Serneels, L.J.F.	hoofdcontroleur contrôleur en chef	Antwerpen 12 Anvers 12	Diest 1	1.10.1971
Van Staeyen, L.C.A.	hoofdcontroleur contrôleur en chef	Mechelen 4 Malines 4	Berchem 3	1.10.1971
Op De Beeck, J.H.	hoofdcontroleur contrôleur en chef	Vilvoorde 1 Vilvoorde 1	Mechelen 1 Malines 1	1.10.1971
Wittebans, A.G.	hoofdcontroleur contrôleur en chef	Sint-Joost-ten-Node 2 Saint-Josse-ten-Node 2	Mechelen 4 Malines 4	1.10.1971
Cailliau, W.H.	hoofdcontroleur contrôleur en chef	Turnhout 2	Boom 1	1.10.1971
Stegmans, A.M.	hoofdcontroleur contrôleur en chef	Tongeren 1 Tongres 1	Genk X	1.10.1971
Van der Eycken, G.A.	hoofdcontroleur contrôleur en chef	Elsene 3 Ixelles 3	Brussel 6 Bruxelles 6	1.10.1971

**Administration des Contributions directes
Démissions honorables**

Par arrêté royal du 23 août 1971, démission honorable de leurs fonctions est accordée, à partir du 1er décembre 1971, aux agents désignés au tableau ci-dessous, qui sont admis à faire valoir leurs droits à la pension de retraite et autorisés à porter le titre honorifique de leurs fonctions.

**Administratie der Directe Belastingen
Eervolle ontslagverleningen**

Bij koninklijk besluit van 23 augustus 1971 is, met ingang van 1 december 1971, eervol ontslag uit hun functie verleend aan de in onderstaande tabel aangeduide personeelsleden, die aanspraak hebben op rustpensioen en gemachtigd zijn de erstitel van hun functie te voeren.

Nom et initiales des prénoms Naam en beginletters der voornamen 1	Grade Graad 2	Résidence Standplaats 3
Manne, L.J.A.G.	Inspecteur	Huy A Hoei A
Dehareng, E.A.J.	Inspecteur	Lidze IV A Lulk IV A
Borre, J.D.	Receveur A Ontvanger A	Jemeppe
Counson, G.V.G.	Receveur B Ontvanger B	Vielsalm

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

14 JUILLET 1971. — Arrêté ministériel accordant certaines délégations de pouvoir et de signature aux chefs des « Sections Coopération » adjointes aux missions diplomatiques

Le Ministre de la Coopération au Développement,

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1962 relatif à la Coopération avec les pays en voie de développement;

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

14 JULI 1971. — Ministerieel besluit houdende overdracht van bevoegdheid en handtekening aan de leiders van de bij de diplomatieke zendingen gevoegde « Samenwerkingssecties »

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Gelet op het koninklijk besluit van 15 januari 1962 inzake de samenwerking met de ontwikkelingslanden;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la Coopération avec les pays en voie de développement, tel que modifié à ce jour;

Vu l'alinéa 2 de l'article 19 de l'arrêté royal du 14 janvier 1954 portant règlement organique du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, modifié par les arrêtés royaux des 11 octobre 1965 et 18 avril 1967;

Vu l'arrêté ministériel du 29 mars 1968 relatif au signalement et au régime disciplinaire du personnel de la Coopération;

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, spécialement en son article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. L'article 1, alinéa 1, de l'arrêté ministériel du 29 mars 1968 relatif au signalement et au régime disciplinaire du personnel de la Coopération est complété par la disposition suivante :

« La qualité de chefs de Mission est conférée aux agents désignés pour exercer les fonctions de chef de la Section Coopération dans les pays où une telle Section est adjointe aux Missions diplomatiques ».

Art. 2. Le Chef de la « Mission belge de Coopération » en République démocratique du Congo et les chefs des « Sections Coopération » des Missions diplomatiques sont délégués pour exercer à l'égard du personnel de la Coopération, les pouvoirs suivants :

1. déterminer les fonctions auxquelles les agents sont affectés et signer les documents relatifs à ces désignations;

2. organiser les voyages des agents, établir les réquisitoires pour voyages et pour le transport des bagages (et supplément de bagage);

3. écourter et prolonger les périodes de service des agents, à la demande de ceux-ci ou pour raison de service ou de santé, lorsque des pouvoirs n'ont pas été confiés par convention, accord ou arrangement à une autorité étrangère. Dans ce dernier cas, si l'accord des autorités belges est requis, pouvoir de donner cet accord;

4. procéder, en cas d'urgence, au retrait d'agents affectés au pays de leur ressort, pour cause de sécurité ou pour cause inhérente à la Coopération;

5. recevoir les prestations de serment des agents se trouvant en pays en voie de développement;

6. accorder les autorisations concernant les activités complémentaires;

7. notifier la fin des services pour cause inhérente à la Coopération;

8. constater « l'abandon de service » prévu à l'article 60 du statut du 10 avril 1967;

9. liquider en totalité locale (en tout ou partie) les traitements, primes, allocations et indemnités ainsi que les transferts complémentaires.

Art. 3. Le chef de la « Mission belge de Coopération » en République démocratique du Congo et les chefs des « Sections Coopération » des Missions diplomatiques sont délégués pour exercer, dans le cadre des programmes de bourses, d'études et de stage en faveur de ressortissants de pays en voie de développement, les pouvoirs suivants :

1. organiser les voyages des boursiers, établir les réquisitoires pour les voyages et pour le transport des bagages;

2. gérer, le cas échéant, les bourses d'études locales.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1970 pour ce qui concerne la « Mission belge de Coopération » en République Démocratique du Congo et le jour de sa signature pour ce qui concerne les « Sections Coopération » adjointes aux Missions diplomatiques.

Bruxelles, le 14 juillet 1971.

R. SCHEYVEN

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende statuut van het personeel van de Samenwerking met de ontwikkelingslanden, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op het tweede lid van artikel 19 van het koninklijk besluit van 14 januari 1954 houdende organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 11 oktober 1965 en 18 april 1967;

Gelet op het ministerieel besluit van 29 maart 1968 inzake de beoordeling en het tuchtstelsel van het personeel van de samenwerking;

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid in haar artikel 2, tweede lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1, eerste lid van het ministerieel besluit van 29 maart 1968 inzake de beoordeling en het tuchtstelsel van het personeel van de samenwerking wordt met volgende beschikking aangevuld :

« De bevoegdheid van zendingsleider wordt toevertrouwd aan de personeelsleden aangeduid om de betrekking van leider van de « Samenwerkingssectie » uit te oefenen in de landen waar dergelijke sectie aan de diplomatieke zendingen toegevoegd is ».

Art. 2. De leider van de « Belgische Samenwerkingszending » in de Democratische Republiek Kongo en de leiders van de « Samenwerkingssectie » van de diplomatieke zendingen zijn gemachtigd om ten overstaan van het personeel van de samenwerking volgende bevoegdheden uit te oefenen :

1. de betrekking aanduiden waar het personeelslid ingedeeld wordt en de bescheiden inzake deze aanduidingen tekenen;

2. de reizen der personeelsleden inrichten, de vorderingen voor de reizen en voor het vervoer der reisgoederen (en de overgewicht reisgoederen) uitschrijven;

3. de dienstperioden der personeelsleden verkorten en verlengen, op hun aanvraag of wegens dienst- of gezondheidsredenen wanneer deze bevoegdheden niet door een overeenkomst, akkoord of vergelijk aan een buitenlandse overheid toevertrouwd werden. In het laatste geval, zo het akkoord der Belgische overheden vereist is, de bevoegdheid dit akkoord te verlenen;

4. in dringende gevallen de personeelsleden ingedeeld in het land waarover zij bevoegd zijn, terugtrekken wegens veiligheids- of wegens aan de samenwerking inherente oorzaken;

5. de eed afnemen van de personeelsleden die zich in een ontwikkelingsland bevinden;

6. de toelatingen betreffende aanvullende activiteiten verlenen;

7. het beëindigen van de dienst, wegens aan de Samenwerking inherente oorzaak, notificeren;

8. het in artikel 60 van het statuut van 10 april 1967 « dienst verlaten » vaststellen;

9. geheel of gedeeltelijk in plaatselijke munt de wedden, premies, toelagen en vergoedingen, benevens de aanvullende transferts uitbetalen.

Art. 3. De leider van de « Belgische Samenwerkingszending » in de Democratische Republiek Kongo en de leiders van « Samenwerkingssecties » van de diplomatieke zendingen zijn gemachtigd, om in het kader van het programma studie- en stagebeurzen ten gunste van onderhorigen van ontwikkelingslanden volgende bevoegdheden uit te oefenen :

1. de reizen der bursalen inrichten, de vorderingen voor de reizen en het vervoer der reisgoederen uitschrijven;

2. in voorkomend geval, de plaatselijke studiebeurzen beheren.

Art. 4. Dit besluit wordt van kracht op 1 januari 1970 voorwat de « Belgische samenwerkingzending » in de Democratische Republiek Kongo betreft, en de dag van zijn ondertekening wat de bij de diplomatieke Zendingen gevoegde « Samenwerkingszendingen » betreft.

Brussel, 14 juli 1971.

27 AOUT 1971. — Arrêté ministériel portant mesures d'exécution de l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement

Le Ministre de la Coopération au Développement,

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la Coopération avec les pays en voie de développement, notamment l'article 106;

27 AUGUSTUS 1971. — Ministerieel besluit houdende uitvoeringsmaatregelen van het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het Statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden inzonderheid het artikel 106;